

## Ruiss singt öha – 18 Lieder und Texte von Mani Matter ins Wienerische übertragen

- 1     **da kolumbus**  
    🎵 «da kolumbus dea is gfoan»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter: Einisch nach emne grosse Gwitter (9)
- 2     **arabisch**  
    🎵 «da sidi abdel assar vo el hama»  
    KONKORDANZEN
- 3     **da wegga**  
    🎵 «Leida ged zua nochd mei wegga»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter 1973: Warum syt dir so truurig? (15)
- 4     **es hod auf sein kopf an kopf ghobd**  
    🎵 «ea hod sein kopf an kopf ghobd»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter 1973: Warum syt dir so truurig? (9)
- 5     **da godfrid kölla**  
    🎵 «es gibd üwan gotfrid kölla»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter: Einisch nach emne grosse Gwitter (18)
- 6     **foabfoto**  
    🎵 «drauf auf an foabfoto do sichd ma a kutschn»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter 1973: Warum syt dir so truurig? (19)

- 7      **des liad von de baunhöf**  
    🎵 «des is s liad»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter 1969: us emene lääre gygechaschte (25)
- 8      **es rend a hund**  
    🎵 «es rend a hund»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter: Einisch nach emne grosse Gwitter (17)
- 9      **waun doch amoi de**  
    🎵 «waun doch amoi de wos do»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter: Einisch nach emne grosse Gwitter (28)
- 10     **d lotte schüüd**  
    🎵 «d lotte scheangld d lotte schüüd»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter: Einisch nach emne grosse Gwitter (2)
- 11     **ois wos mia in de finga kummd**  
    🎵 «aum dog wo i geboan woan bin»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter 1969: us emene lääre gygechaschte (11)
- 12     **i hob a ua eafundn**  
    🎵 «i hob a ua eafundn»  
    🎵 *gleiche Melodie & gleicher Text*  
    M. Matter 1969: us emene lääre gygechaschte (16)
- 13     **hemmungen**  
    🎵 «s gibd leid de dadn ni und nimma so»  
    KONKORDANZEN
- 14     **da ane hod aungnsd**

- ☒ «da ano hod aungnsd dass»  
 ♪ *gleiche Melodie & gleicher Text*  
 M. Matter 1969: us emene lääre gygechaschte (26)
- 15    **da schane**  
 ☒ «wea daaz glaum dass da schane»
- 16    **in da eisenbaun**  
 ☒ «in da eisenbaun sizzn de anan aso»  
 ♪ *gleiche Melodie & gleicher Text*  
 M. Matter 1973: Warum syt dir so truurig? (1)
- 17    **ballade**  
 ☒ «es woa r amoi a mau, dea hod»  
 ♪ *gleiche Melodie & gleicher Text*  
 M. Matter 1973: Warum syt dir so truurig? (17)
- 18    **wia r i grod dabei woa**  
 ☒ «wia wia r i grod dabei woa»  
 ♪ *gleiche Melodie & gleicher Text*  
 M. Matter: Einisch nach emne grosse Gwitter (19)

TEX    Mani Matter / Textübertragung von Reinhard Prenn

V        Wien: Buchkultur, ISBN 3-901052-31-3, 1997

BIBL    Bern: Schweizerische Nationalbibliothek

T        CD-Beilage / Gesang und musikalische Bearbeitung Gerhard Ruiss, Instrumente und Arrangements Peter Paul Skrepek

BEM    Das illustrierte Büchlein mit den Originaltexten und Übersetzungen beinhaltet keine Noten, dafür aber eine CD mit Einspielungen der Lieder.